



Tweetalige opdrachten 'Poëziedag'

Lesvoorbeeld

Functioneel meertalig leren in het secundair onderwijs

Entiteit

Contactpersoon

Hans de Grave, Het Spectrum Gent

Bron:

https://stad.gent/sites/default/files/page/documents/Lesvoorbeeld_Tweetalige%20opdrachten_poeziedag_1.pdf
van Onderwijscentrum Gent

1. Doelstellingen

- a. Leerlingenniveau: thuistaal en thuiscultuur wordt in een positief daglicht gesteld, krijgt een plaats op school en wordt ervaren als ondersteuningsmiddel in zinvolle contexten.
- b. Leerkrachtniveau: thuistalen van de leerlingen valoriseren en de meerwaarde ervan aantonen in het leerproces.

2. Duur: 50 minuten

3. Doelgroep: (ex-)OKAN-leerlingen

4. Klasopstelling: plenair, tafels eventueel in U-vorm

5. Werkwijze:

- a. Opdracht vooraf:
 - × Zoek een gedicht in je moedertaal / thuistaal dat je mooi vindt. Je kan je ouders vragen om je hierbij te helpen.
- b. Gedichten voorlezen en bespreken:
 - × De leraar heeft zelf ook een gedicht gekozen (in het Nederlands), en leest dat gedicht voor. Hij vertelt ook waarom hij voor dit gedicht gekozen heeft en wat het voor hem betekent.
 - × De leerlingen lezen elk om de beurt de gedichten die ze gekozen hebben voor, in hun moeder-/thuistaal. Daarna vertellen ze in het Nederlands waar het gelezen gedicht over gaat en wat het voor hen betekent.
 - × De anderen (leraar en andere leerlingen) kunnen vragen stellen.

6. Materiaal

- Gedichten in de thuistalen van de leerlingen (opgezocht of verzameld door hen zelf).

7. Effecten / evaluatie

- Valorisatie van de thuistaal en thuiscultuur van de leerlingen.
- Verhogen van het welbevinden van de leerlingen.
- Leerlingen en leraar leren elkaars (culturele en talige) achtergrond beter kennen.

8. Tips / ervaringen

- Wees je ervan bewust dat het voor sommige leerlingen niet evident is om een gedicht in hun thuistaal te vinden (omdat er bijvoorbeeld weinig of geen geschreven bronnen zijn, of weinig

mogelijkheden om de familie of kennissen erbij te betrekken). Zoek in dat geval samen met je leerlingen naar mogelijke oplossingen.

- Het taalniveau in de thuistaal is ook vaak zeer verschillend bij leerlingen (kunnen lezen en schrijven, spreekvaardigheid, woordenschat...). Geef leerlingen daarom de keuze om een gedicht te kiezen in een taal waarbij ze zich comfortabel voelen.
- Deze opdracht (of een variatie erop) is uiteraard ook breder inzetbaar dan enkel bij (ex-) OKAN'ers: je kunt de opdracht doen met al je leerlingen (inclusief leerlingen die het Nederlands als thuistaal hebben).